

ОДОБРЯВАМ /.

Заличено съгласно чл.32, ал.2 от ЗЗЛД

ТОДОР БЕЛЕЖКОВ
УПРАВИТЕЛ „Ей И ЕС –
ЗС МАРИЦА ИЗТОК I“
ЕООД

ДОКУМЕНТАЦИЯ

за участие в процедура договаряне без предварителна покана за участие за сключване на
рамково споразумение с предмет:

“Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER”

гр. Гълъбово 2018г.



СЪДЪРЖАНИЕ

за участие в процедура договаряне без предварителна покана за участие за сключване
на рамково споразумение с предмет:

“Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER”

Част	Наименование
1.	Техническа спецификация № ME1-MP-TRM-0400
2.	Указания за подготовка на офертата
3.	Проект на рамково споразумение
4.	Образци на документи
4.1.	Единен европейски документ - ЕЕДОП
4.2.	Образец на декларация по чл.39, ал.3, т.1 б. в) от ППЗОП
4.3.	Образец на техническо предложение
4.4.	Образец на ценово предложение





Утвърдил: Заличено съгласно чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

/ Тодор Бележков,
Управител Ей И Ес-ЗС Марица Изток 1 ЕООД /

Дата: 27.03.2018

Изготвил:

Одобрил:

Вероника Емилова,
Инженер, производствено
планиране, прогнозиране и развитие

Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

Димо Бахов,
ръководител Енергопроизводство

Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:

**Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи
SULZER**


Документ:

ME1-MP-TRM-0400

Местоположение на документа в Системата за контрол на
документи MS Share Point на Ей И Ес Марица


Библиотека:

1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

	Документ №: ME1-MP-TRM-0400 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 27.03.2018
	Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER	Страница: 2/7

Съдържание:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА/УСЛУГАТА	3
2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ	3
2.1. Технически изисквания към доставката	3
2.2. Технически изисквания към услугата	4
3. СРОК	5
4. МЯСТО НА ДОСТАВКА	5
5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА.....	5
6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ	6
7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА	6
8. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ	6
9. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ	6
10. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	7

	Документ №: ME1-MP-TRM-0400 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 27.03.2018
	Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER	Страница: 3/7

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА/УСЛУГАТА

- Доставка на резервни части за главни и бустер питателни помпи.
- Доставка на резервни части за кондензни помпи.
- Услуги по ремонт и възстановяване на касетата на главни питателни помпи.
- Услуги по ремонт и поддръжка на помпите.


В таблицата са изброени инсталираните в централата помпи:

UNIT БЛОК	KKS Функционално местоположение	Description Описание	Model/Type Модел/Тип
БЛОК 1	01LAC10AP010	Главна помпа Питателна вода 1	HPT 175-280-6s/28
		Бустер помпа Питателна вода 1	ZE 250-6630
	01LAC20AP010	Главна помпа Питателна вода 2	HPT 175-280-6s/28
		Бустер помпа Питателна вода 2	ZE 250-6630
	01LAC30AP010	Главна помпа Питателна вода 3	HPT 175-280-6s/28
		Бустер помпа Питателна вода 3	ZE 250-6630
01LCB10AP010	Кондензна помпа 1	BDC 300-400-D3s	
01LCB20AP010	Кондензна помпа 2	BDC 300-400-D3s	
БЛОК 2	02LAC10AP010	Питателна помпа 1	HPT 175-280-6s/28
		Бустер помпа Питателна вода 1	ZE 250-6630
	02LAC20AP010	Питателна помпа 2	HPT 175-280-6s/28
		Бустер помпа Питателна вода 2	ZE 250-6630
	02LAC30AP010	Питателна помпа 3	HPT 175-280-6s/28
		Бустер помпа Питателна вода 3	ZE 250-6630
02LCB10AP010	Кондензна помпа 1	BDC 300-400-D3s	
02LCB20AP010	Кондензна помпа 2	BDC 300-400-D3s	

2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

2.1 Технически изисквания към доставката

Списъкът на резервните части е посочен в ME1-MP-TRM-0400-A1 - Количествена сметка.

	Документ №: ME1-MP-TRM-0400 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 27.03.2018
	Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER	Страница: 4/7

Изпълнителя трябва да предостави на Възложителя пълен електронен каталог на всички резервни части за помпите. Конкретните позиции и количества ще бъдат уточнявани допълнително за всяка доставка и/или подмяна при извършване на ремонт. Възложителя си запазва правото при необходимост да закупува и други резервни части от номенклатурата на производителя и електронния каталог, извън посочените в спецификацията.

Всички доставени и вложени по време на ремонт резервни части, трябва да са оригинални, нови и неупотребявани и да бъдат придружени със Сертификат за качество и Декларация за съответствие от производителя.

2.2 Технически изисквания към услугите

- Услуги по ремонт и поддръжка на помпите:

В обхвата на услугите се включват всички дейности по ремонт и поддръжка, разглобяване, инспекция, подмяна на части, сглобяване, настройка и последващо пускане в експлоатация на помпите. За това Изпълнителят трябва да осигури квалифициран персонал (сервизен техник/инженер/супервайзор) на място в централата, като всички дейности ще бъдат координирани и съгласувани с представител на Възложителя. Услугите ще се извършват по заявка и за всяка дейност/ремонт ще бъдат предварително уточнявани между Изпълнителя и Възложителя. Възложителя си запазва правото при необходимост да възлага и други дейности извън посочените в спецификацията. След завършване на работата/ремонта Изпълнителя трябва да предостави Технически доклад от извършените дейности. Приемането на дейностите става след успешно преминати 72 часови проби и издаване на Протокол за извършена работа.


При получаване на уведомление за аварийни ситуации, Изпълнителя трябва да осигури пристигане на свой представител в централата до 72 часа след получаване на заявка.

- Услуги по ремонт и възстановяване на касетата на ГЦП

Ремонтните дейности ще бъдат извършени в заводски условия в база на производителя на оборудването. Транспортните дейности са задължение на Изпълнителя. При необходимост по време на извършване на инспекция на касетата ще бъде осигурено присъствие на упълномощен представител на Възложителя на място в базата. След извършване на ремонта Изпълнителя е длъжен да осигури квалифициран персонал за монтаж, настройка и пускане в експлоатация на помпите в централата, като всички дейности ще бъдат координирани от представител на Възложителя. След извършване на инспекция Изпълнителя трябва да предостави Протокол от инспекцията. След завършване на ремонта: Технически доклад за ремонтните дейности; Доклад от монтаж, настройка и пускане в експлоатация и Протокол за извършена работа. Всички дейности по подмяна на части и допълнителни услуги, които възникнат при инспекция на оборудването трябва да бъдат съгласувани и одобрени от Възложителя предварително. Възложителя си запазва правото да възлага дейности извън посочените в Количествената сметка. Изпълнителя трябва да осигури гаранционен срок на всички извършени дейности минимум 12 месеца след завършване на ремонта. Датата на завършване на ремонта се счита за денят след успешни преминати 72 часови проби на оборудването.

Дейности включени в обхвата за ремонт на касетата на главни циркулационни помпи, но не ограничаващи се до:

- демонтаж на касетата
- проверка на размерите и инспекция на отделните части
- абразивно почистване на частите

	Документ №: ME1-MP-TRM-0400 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 27.03.2018
	Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER	Страница: 5/7

- изготвяне на анализ на състоянието и препоръки
- безразрушителен контрол
- машинна обработка на частите
- почистване и ръчна обработка на частите
- балансиране на работните колела
- центровка на вала
- сглобяване на ротора
- центровка на ротора
- балансиране на ротора
- демонтаж на ротора
- обработка на уплътнителните повърхнини
- сглобяване на касетата
- изготвяне на документация за извършените дейности
- опаковане и подготовка за транспорт

3. СРОК

Рамковото споразумение ще бъде сключено за срок от 5 (пет) години. Дейностите по ремонт на помпите ще се извършат по обем и график предварително съгласуван между Изпълнителя и Възложителя за всеки конкретен договор. Доставките на резервни части ще се организират според нуждите и подмяната при ремонта на помпите.

4. МЯСТО НА ДОСТАВКА

Мястото на доставка е ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I се намира в град Гълъбово, на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора. Резервните части се доставят с транспорт на Изпълнителя до склада, който се намира на територията на централата.

5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА

Работното време с доставчици на стоки в склад е всеки работен ден от понеделник до петък от 8:30 до 15:00 часа.

Доставчиците трябва да следват следните правила при доставка на стоки:


При доставката, доставчикът представя на входен портал на електроцентралата копие от поръчка за доставка или други документи, удостоверяващи, че стоките се доставят съгласно договор или поръчка на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД. Изготвя се временен пропуск от охранител на портала.

Водачите на МПС на територията на централата трябва да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите превозни средства (пожарна, линейка, служебни автомобили) или хора.

Транспортните средства и техните водачи трябва да отговарят на нормативните изисквания за автомобилен превоз на опасни товари и всички други приложими нормативни актове, регламентиращи дейността по превоз на товари.

Водачите на транспортните средства, трябва да разполагат с лични предпазни средства (ЛПС), които са задължителни на територията на централата: каска, защитни обувки, предпазни очила, подходящо работно облекло, както и с допълнителни ЛПС съгласно Информационния лист за безопасност стоките, които транспортират.

Абсолютно се забранява внасянето на алкохол, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица, употребили такива вещества.

	Документ №: ME1-MP-TRM-0400 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 27.03.2018
	Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER	Страница: 6/7

Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, както и на взривоопасни материали.

6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените резервни части трябва да бъдат в оригинални, с ненарушена цялост, затворени опаковки, които да имат защита до първоначално отваряне и с оригинални етикети на фирмата-производител.

7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

При доставка на стоки Изпълнителят е длъжен за уведоми за датата и часа на доставката един ден преди датата на доставка в склад, с цел да бъде организирана необходимата техника за товаро-разтоварни дейности на стоките.

В случай че доставката не е придружена от всички необходими документи или има видими несъответствия в съответната заявка за доставка, доставката не се приема.

8. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ

8.1 Посещение на обекта

Посещението на обекта трябва да бъде планирано предварително и координирано с Възложителя. За допускане до обекта представителите на Кандидата трябва да имат лични предпазни средства – предпазна каска, обувки със защитно бомбе и предпазни очила. Кандидатът трябва да подаде заявка за достъп 24 часа преди посещението на обекта. За целта трябва да изпрати до лицето за контакт от страна на Възложителя списък на хората, които ще посетят обекта с информация за трите имена, ЕГН и длъжност. Преди допускане до обекта всеки представител на Кандидата трябва да премине начален инструктаж по безопасност, който се провежда от упълномощени лица на Възложителя всеки работен ден от 9:00 ч. и 13:00 ч.

8.2 Указания за подготовка на документи за допускане до работа


За допускане до работа Изпълнителят предоставя документите, описани в „Указания за подготовка на документи за допускане до работа“, които са публикувани в профила на купувача.

8.3 Изисквания по ЗБР и ОС за Изпълнители

Всеки Изпълнител е задължен да спазва изискванията по ЗБР и ОС, определени в „Изисквания по ЗБР и ОС“, които са публикувани в профила на купувача.

9 ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ

- Приемо-предавателен протокол;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя;
- Протокол за извършена работа;
- Технически доклад;

	Документ №: ME1-MP-TRM-0400 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 27.03.2018
	Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER	Страница: 7/7

10 ПРИЛОЖЕНИЯ

№	Номер на документа	Наименование
1	ME1-MP-TRM-0400-A1	Количествена сметка

Приложение 1/Appendix 1				Документ №/Document №: ME1-MP-TRM-0400-A1			
Доставка на резервни части и услуги по ремонт на помпи Sulzer							
КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА/BILL OF QUANTITIES							
Забелжки:		1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета./For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow boxes. 2. Посочените цени да се попълват без ДДС./The proposed prices shall be without VAT.					
Резервни части/Spare parts HPT 175-280-6S/28							
№	AES Mat./Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя /manufacturer ref. №	Мерна единица /Unit	Количество /Quantity	Ед.цена /Unit price EUR	Стойност /Total price EUR
1	10.474.331	CARTRIDGE		бр./EA	1		
2	10.310.701	Gasket	400.01	бр./EA	1		
3	10.310.703	Gasket	400.03	бр./EA	1		
4	10.310.704	Profile seal	410.01	бр./EA	1		
5	10.310.716	Profile seal	410.03	бр./EA	1		
6	10.310.717	Profile seal	410.04	бр./EA	1		
7	10.310.718	Profile seal	410.05	бр./EA	1		
8	10.310.719	Profile seal	410.06	бр./EA	1		
9	10.310.721	O-ring ID 208.920 MM	412.01	бр./EA	1		
10	10.310.722	O-ring ID 170.820 MM	412.02	бр./EA	1		
11	10.310.724	O-ring ID 342.27 MM	412.04	бр./EA	1		
12	10.310.735	O-ring ID 202.570 MM	412.07	бр./EA	1		
13	10.310.736	Inpro seal	430.01	бр./EA	1		
14	10.474.311	Inpro seal	430.03	бр./EA	1		
15	10.310.743	Stationary ring	502.01-06	бр./EA	6		
16	10.310.751	Interstage bushing	541.01-05	бр./EA	5		
17	10.474.312	Air release filter	672.01	бр./EA	1		
18	10.474.313	Air release filter	672.02	бр./EA	1		
19	10.310.378	Mechanical seal		бр./EA	1		
20	10.310.379	Mechanical seal		бр./EA	1		
ОБЩО/TOTAL:							
Резервни части/Spare parts ZE 250-6630							
№	AES Mat./Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя /manufacturer ref. №	Мерна единица /Unit	Количество /Quantity	Ед.цена /Unit price EUR	Стойност /Total price EUR
21	10.310.792	Gasket	400.02	бр./EA	1		
22	10.319.103	Gasket	400.03	бр./EA	1		
23	10.319.104	Gasket	400.06	бр./EA	1		
24	10.310.721	O-ring	412.01	бр./EA	1		
25	10.310.722	O-ring	412.02	бр./EA	1		
26	10.310.805	Inpro brg isolator	423.01	бр./EA	1		
27	10.310.806	Inpro brg isolator	423.02	бр./EA	1		
28	10.310.801	Throat bush	456.01	бр./EA	1		
29	10.310.743	Wear ring stationary	502.01	бр./EA	1		
30	10.310.803	Impeller ring	503.01	бр./EA	1		
31	10.319.107	Impeller ring	503.02	бр./EA	1		
32	10.310.804	Lock washer	510.00	бр./EA	1		
33	10.349.330	Constant level oiler	638.01	бр./EA	1		
34	10.474.314	Sight glass	642.01	бр./EA	1		
35	10.349.331	Oil ring	644.01	бр./EA	1		
36	10.474.316	Air release filter	673.01	бр./EA	1		
37	10.474.318	Thread insert	915.01	бр./EA	1		
38	10.319.109	Impeller nut	922.01	бр./EA	1		
39	10.310.807	Bearing nut	923.01	бр./EA	1		
40	10.474.321	Retaining ring	932.01	бр./EA	2		
41	10.474.322	Retaining ring	932.02	бр./EA	1		
ОБЩО/TOTAL:							

Резервни части/Spare parts BDC 300-400-D3s

№	AES Mat./Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя /manufacturer ref. №	Мерна единица /Unit	Количество /Quantity	Ед.цена /Unit price EUR	Стойност /Total price EUR
42	10.310.721	O-ring:405.260 MM:5.330 MM:385	412.01	бр./EA	1		
43	10.310.722	O-ring:633.480 MM:5.330 MM:394	412.02	бр./EA	1		
44	10.310.723	O-ring:633.480 MM:5.330 MM:394	412.03	бр./EA	3		
45	10.310.734	O-ring:354.970 MM:5.330 MM:383	412.06	бр./EA	1		
46	10.310.735	O-ring:354.970 MM:5.330 MM:383	412.07	бр./EA	1		
47	10.474.323	O-ring:1058.000 MM:6.990 MM	412.08	бр./EA	1		
48	10.474.324	O-ring:1000.000 MM:6.990 MM	412.09	бр./EA	1		
49	10.474.325	O-ring:342.270 MM:5.330 MM:DIN3770	412.10	бр./EA	1		
50	10.474.326	O-ring:329.790 MM:3.530 MM:279	412.11	бр./EA	1		
51	10.474.327	O-ring:355.190 MM:3.530 MM	412.12	бр./EA	1		
52	10.474.328	O-ring:506.780 MM:5.330 MM:389	412.13	бр./EA	2		
53	10.474.329	O-ring:557.580 MM:5.330 MM:391	412.14	бр./EA	2		
54	10.310.818	Set of thrust pads		бр./EA	2		
55	10.310.819	Set of journal pads		бр./EA	2		
56	10.310.820	Set Gaskets & O-rings for thrust bearing		бр./EA	2		
57	10.474.267	Impeller	230.01	бр./EA	3		
58	10.474.330	Double entry impeller	234.01	бр./EA	1		

ОБЩО/TOTAL:

Ремонт на касета/Cartridge overhaul

№	Описание/Description	Мерна единица /Unit	Количество /Quantity	Стойност/ Value
59	Ремонт на КАСЕТА CARTRIDGE overhaul	бр./EA	1	
60	Комплект Резервни части за ремонт на КАСЕТА Spare parts kit for CARTRIDGE overhaul	бр./EA	1	
61	Транспортни дейности Transportation costs	бр./EA	1	

Общи услуги/General services

№	Описание/Description	Мерна единица/ Unit	Стойност/ Value
62	Супервайзор Supervisor hourly rate Mo-Fr 8h	€/час €/hour	
63	Инженер Engineer hourly rate Mo-Fr 8h	€/час €/hour	
64	Командировачни Daily allowance	€/ден €/day	
65	Извънреден труд Пон-Пет 10ч. Overtime Mo-Fr 10h	%	
66	Извънреден труд >10ч. И Съб Overtime >10h and Sat	%	
67	Извънреден труд Неделя Overtime Sunday	%	
68	Официални празници неработни дни и Петък Public paid holiday non-working day or Friday	%	
69	Официални празници работни дни Public paid holiday regular working day	%	
70	Допълнително увеличение на дневната ставка за вредни условия /прах, шум, топлина и др. в топлоцентралата/ Extra charge for heavy conditions on the normal hourly rate /dirt/mud/noise/heat in the boiler plant/	%	



Endorsed by:

Todor Belezhkov, Plant Manager AES-3C Maritza
East 1 EOOD

Date: 27.03.2018

Prpared by:

Approved by:

Veronika Emilova,
Project Engineer

Dimo Bahov,
Main Plant Manager

TECHNICAL SPECIFICATION

Description:

Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps

Document:

ME1-MP-TRM-0400

Controlled copy location in AES Maritza Document Control
System MS Share Point

Library:

1.Power Plant/5.Engineering/11.Technical
specifications



	Document №: ME1-MP-TRM-0400 TECHNICAL SPECIFICATION	Date : 27.03.2018
	Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps	Page: 2/6

TABLE OF CONTENTS:

1. SCOPE OF SUPPLY/SERVICE	3
2. TECHNICAL REQUIREMENTS	3
2.1 Technical requirements concerning Supplies	3
2.2 Technical requirements concerning Services	4
3. TERM	5
4. PLACE OF DELIVERY	5
5. ACCESS TO THE POWER PLANT	5
6. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT	5
7. GOODS ACCEPTANCE AT THE WAREHOUSE	6
8. HSE AND SECURITY REQUIREMENTS	6
9 CERTIFICATES AND REFERENCE DOCUMENTS	6
10 APPENDIXES	6

	Document №: ME1-MP-TRM-0400 TECHNICAL SPECIFICATION	Date : 27.03.2018
	Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps	Page: 3/6

1. SCOPE OF SUPPLY/SERVICE

- Supply of spare parts for main feed water pumps (FWP) and feed water booster pumps
- Supply of spare parts for condensate extraction pumps.
- Overhaul of the cartridge of the main feed water pumps
- Repair and maintenance of the pumps

The pumps installed in the power plant are described in the table below:


UNIT БЛОК	KKS Functional location	Description Описание	Model/Type Модел/Тип
UNIT 1	01LAC10AP010	Main feed water pump 1	HPT 175-280-6s/28
		Feed water booster pump 1	ZE 250-6630
	01LAC20AP010	Main feed water pump 2	HPT 175-280-6s/28
		Feed water booster pump 2	ZE 250-6630
	01LAC30AP010	Main feed water pump 3	HPT 175-280-6s/28
		Feed water booster pump 3	ZE 250-6630
	01LCB10AP010	Condensate extraction pump 1	BDC 300-400-D3s
01LCB20AP010	Condensate extraction pump 2	BDC 300-400-D3s	
UNIT 2	02LAC10AP010	Feed pump 1	HPT 175-280-6s/28
		Feed water booster pump 1	ZE 250-6630
	02LAC20AP010	Feed pump 2	HPT 175-280-6s/28
		Feed water booster pump 2	ZE 250-6630
	02LAC30AP010	Feed pump 3	HPT 175-280-6s/28
		Feed water booster pump 3	ZE 250-6630
	02LCB10AP010	Condensate extraction pump 1	BDC 300-400-D3s
02LCB20AP010	Condensate extraction pump 2	BDC 300-400-D3s	

2. TECHNICAL REQUIREMENTS

2.1 Technical requirements concerning Supplies

The list of spare parts is specified in ME1-MP-TRM-0400-A1 – Bill of quantities

*This document is property of AES Maritza and is for office use only.
Any reference, disclosure and publication shall be made upon the written consent of the owner.*

	Document №: ME1-MP-TRM-0400 TECHNICAL SPECIFICATION	Date : 27.03.2018
	Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps	Page: 4/6

The contractor must provide the contracting authority with a complete electronic catalogue of all spare parts for the pumps. Specific items and quantities will be further specified for each delivery and/or replacement during repairs. The contracting authority reserves the right, where necessary, to purchase other spare parts from the nomenclature of the manufacturer and the electronic catalogue, other than those defined in the specification.

All spare parts supplied and used during repair must be original, new and unused and shall be accompanied by a quality certificate and a manufacturer's declaration of conformity.

2.2 Technical requirements concerning Services

- Maintenance and repair of the pumps:

The scope of services includes all repair and maintenance activities, disassembling, inspection, parts replacement, assembling, alignment and the follow up commissioning of the pumps.

For that reason, the Contractor shall ensure qualified personnel (service technician/engineer/supervisor) on site at the plant and all activities will be coordinated and agreed with a representative of the contracting authority. The services will be carried out upon request and each activity /repair will be preliminary coordinated between the Contractor and the Contracting authority. The Contracting authority reserves the right, where appropriate, to assign other tasks besides those set in the specification. Upon completion of the activities/repair, the Contractor shall submit Technical report on the maintenance activities. The acceptance of the activities takes place after successfully passing 72-hours test and issuance of Report of performed work..


Upon receipt of an emergency notification, the contractor must provide a representative's arrival at the plant within 72 hours of receipt of the request.

- Overhaul of the cartridge of the main circulation pump

The repair activities will be carried out in factory conditions at the equipment manufacturer's base. The transport activities shall be Contractor's obligation. Where necessary, the presence of an authorized representative of the contracting authority shall be provided at the time of inspection of the cartridge. After the repair, the Contractor shall ensure qualified personnel for assembling, alignment and commissioning of the pumps in the power plant as all activities will be coordinated by a representative of the contracting authority. After the inspection, the Contractor shall submit an Inspection report, After the repair: Technical report on the overhaul activities, Assembly, alignment and commissioning report and Report of the performed work. All activities involving the replacement of parts and additional services which arise during inspection of the equipment must be agreed upon and approved by the contracting authority in advance. The contracting authority reserves the right to subcontract activities other than those indicated in the specification. The contractor must provide a guarantee period for all performed activities at least 12 months after completion of the repair. The date of completion of the repair is considered the day after successfully completed 72- hour test of the equipment.

Activities included in the main FWP cartridge overhaul scope , but not limited to:

- dismantling the cartridge
- measure and controlling of individual parts
- glass bead blasting the parts
- product analysis/documentation
- liquid penetration tests
- finishing device

	Document №: ME1-MP-TRM-0400 TECHNICAL SPECIFICATION	Date : 27.03.2018
	Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps	Page: 5/6

- cleaning parts and reworking by hand- balancing Impellers with protocol
- run out control of the shaft
- assembling rotor
- run out control of the rotor
- balancing of the rotor with protocol
- dismantling the rotor
- grinding the housing sealing surfaces
- complete assembly of the cartridge
- finding, settlement and technical support
- transport preparations and packing

3. TERM

The framework agreement will be concluded for a period of 5 (five) years. Maintenance activities and overhauls will be performed according to scope and schedule preliminary agreed between the Contractor and the contracting authority for each specific contract. The supply of the spare parts will be organized depending on the needs and the replacement during the overhauls.

4. PLACE OF DELIVERY

The place of delivery shall be AES – 3C Maritza East 1 Thermal Power Plant located in the town of Galabovo, approximately 50 km southeast of Stara Zagora. The spare parts shall be delivered by Contractor’s transport to the warehouse which is located on the territory of the power plant.

5. ACCESS TO THE POWER PLANT

The warehouse working time for suppliers is every working day, from Monday to Friday, from 8:30 am to 15:00.

The suppliers must adhere to the following rules upon delivery of goods:

Upon delivery, the supplier shall submit at the plant’s entrance gate a copy of a Purchase order or any other documents certifying that the goods are supplied under a contract or order of AES-3C Maritza East 1 EOOD. The security guard at the gate will provide a temporary pass.

Drivers of vehicles on the territory of the plant must drive, stop and park in such a way that they do not obstruct the movement of the other vehicles (fire truck, ambulance, company cars) or people.

The vehicles and their drivers must meet the legal requirements for transport of dangerous goods and any other applicable freight transport regulations.


Drivers of vehicles must be equipped with personal protective equipment (PPE) which is mandatory on the territory of the plant: helmets, safety shoes, safety glasses, suitable work clothing as well as any additional PPE as required in the MSDS (material safety data sheet) of the transported goods.

Bringing in alcohol, drugs or any other psychotropic substances as well as access of persons who have used such substances to the site of the power plant is absolutely forbidden.

Bringing in firearms, gas weapon, blank weapon and explosive materials is absolutely forbidden

6. WRAPPING, PACKING AND ARRANGEMENT

*This document is property of AES Maritza and is for office use only.
Any reference, disclosure and publication shall be made upon the written consent of the owner.*

	Document №: ME1-MP-TRM-0400 TECHNICAL SPECIFICATION	Date : 27.03.2018
	Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps	Page: 6/6

The supplied spare parts must be in original, intact, sealed packaging ensuring their protection until initial opening and they must have original manufacturer's labels.

7. GOODS ACCEPTANCE AT THE WAREHOUSE

Upon delivery, the Contractor must notify the contracting authority about the delivery date and time one day prior to the date of delivery to the warehouse so as to ensure the necessary loading and unloading equipment.

In case that the delivery is not accompanied by all necessary documents or there are evident mismatches with the purchase order, such a delivery will not be accepted.

8. HSE AND SECURITY REQUIREMENTS

8.1 Site visit

The visit of the site must be planned in advance and coordinated with the Contractor. For admission to the site the representatives of the applicant must be equipped with personal protective equipment (PPE)– safety helmet, shoes with protective toe and safety glasses. The applicant must file an Access request 24 hours prior to the site visit. For this purpose, the participant must send to the contact person of the contracting authority a list of people who will visit the site with information about the full name, personal ID and title. Prior to admission to the site, each applicant's representative shall undergo an initial safety instruction, which shall be conducted by authorized persons of the contracting authority every working day at 9:00 a.m. and 13:00 p.m.

8.2 Instructions for preparation of permit-to-work documents

Before accessing the workplace, the Contractor submits the documents specified in the 'Instructions for preparation of permit-to-work documents' published in the buyer's profile.

8.3 HSE requirements for Contractors

Every Contractor must observe the HSE requirements specified in "HSE requirements" published in the buyer's profile.

9. CERTIFICATES AND REFERENCE DOCUMENTS

- Acceptance certificate;
- Certificate of quality or Declaration of conformity by the manufacturer;
- Technical report on the maintenance/overhaul activities;
- Report of the performed work;

10. APPENDIXES

№	Document number	Description
1	ME1-MP-TRM-0400-A1	Bill of quantities

GUIDELINES

for preparation of an offer

I. Preparation of the documents for participation in the procedure

The Participants' offer consists of the following documents:

1. A European single procurement document proving the absence of grounds for elimination as per Art. 54, para. 1 and Art. 55, para. 1 p. 1 (PPA) - as per sample form of the European commission, available at address: <https://ec.europa.eu/tools/esp/>

1.1. Grounds for removal

When submitting an offer, the participant declares the presence or absence of grounds for removal in Part III: "Grounds for exclusion", sections A, B and C in UEDPP under Art. 54 para. 1 and Art. 55 para. 1 p.1 of the PPA.

1.2. Other grounds for exclusion provided for under the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State:

When submitting an offer, the participant declares by filling in Part III "Grounds for exclusion", section D "Other grounds for exclusion, which may be provided for in the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State", the presence or absence of the grounds for removal in UEDPP, on the following three points provided for in the national law:

➤ Requirements under Art. 54, para. 1, item 1 of the Public Procurement Act: The Contracting entity shall remove from participation in the procedure the Participant when:

- he has been convicted by a judgment which has entered into force, unless he is rehabilitated, for a crime under Art. 172, Art. 192a, Art. 194-217, Art. 219-252 and Art. 352 - 353f of the Penal Code;

- he has been convicted by a judgment which has entered into force unless he is rehabilitated for an crime analogous to those referred to in paragraph 1 in another Member State or a third country.

➤ The Contracting entity removes from participation in the procedure the participant in the presence of relation within the meaning of par. 2, item 44 of the Additional provision of the Public Procurement Act with the other participants in the public procurement.

➤ Direct or indirect participation is not allowed in the public procurement of companies registered in preferential tax jurisdiction and of the persons controlled by them, including through a civil corporation / consortium in which a company registered in a preferential tax jurisdiction participates unless there is an exception under Art. 4 of the Economic and Financial Relations Act with companies registered in preferential tax jurisdictions, the persons controlled by them and their actual owners.

2. Technical proposal that shall be prepared based on the requirements in the technical specification – as per the template;

2.1. Other information according to Art. 39, para. 3, item 1, b. "G" of the RIPPA - an electronic catalog which shall contain a description of the articles corresponding to the technical specification which the participant offers besides those listed in the technical specification;

2.2. Declaration under Art. 39, para. 3, item 1, b. "C" of the RIPPA for accepting the conditions of the draft framework agreement - as per the template.

3. Price proposal containing:

4.1. Bill of Quantities prepared as per the template;

4.2. Electronic catalogue containing the prices of the articles under item 3.1 of the present guidelines.

II. Criterium to award a public procurement

The criterium to award a public procurement is „the lowest price”.

III. Requirements for preparation of the offer

1. The offer and all documents that are part of it shall be submitted in electronic format (PDF) signed by a person with representative functions and stamp. When the documents are photocopies they shall be certified with a "true to original" signature, signature of the person representing the participant and a stamp. The electronic catalogues are presented together with the other documents in the Negometrix electronic platform in PDF and EXCEL format.

2. The documents and data in the offer shall be signed only by persons with representative functions or persons authorized for this purpose, who shall be required to submit a power of attorney for performing such functions.

3. All documents related to the offer shall be in Bulgarian or accompanied with a translation into Bulgarian.

4. No entries between rows, deletions or corrections are allowed in the offer and attached documents unless they are endorsed with the signature of the person representing the participant and a fresh stamp.

IV. Submitting and reviewing the offer

1. The offer is submitted electronically to the Negometrix electronic platform

2. The communication between the Contracting Entity and the Participant will be held through the Negometrix electronic platform and / or by e-mail.

3. The participant is obliged to ensure that the offer is received electronically within the specified time.

4. The risk of delay or loss of an offer is taken by the participant.

5. The Contracting entity shall not undertake to assist in submitting the offer within the time limit set by it.

6. The Contracting entity shall not review offers submitted after the expiry of the deadline for receipt.

7. A committee appointed by a Manager's order shall review and evaluate the offer under the procedure of Art. 51 of the Public Procurement Act.

8. All unsettled issues shall be governed by the provisions of the Public Procurement Act and its Implementing Rules.

V. Invitation to make additions to the offer

1. The invitation to make additions to the offer is sent to the contractor under the framework agreement via the Negometrix electronic platform. The invitation contains, as a minimum, the subject matter of the order, the time and place for performance of the order, the total estimated value of the contract, the requirements for the offer, the time limit for submission of the offer in response to the invitation and the time limit for opening the offer. A draft contract is attached to the invitation.

2. The Contractor under the framework agreement is required to submit an offer to Negometrix in response to any invitation from the Contracting entity. In the event of failure to submit an offer, the contractor shall be liable for default under the terms of the framework agreement.

VI. Terms for performance of the contract

1. The duration for each of the contracts made on the basis of the framework agreement is determined individually according to the specific supply needs. The time limit shall be announced in advance in the invitation to make additions to an offer.

2. For the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the contractor shall not offer higher unit prices for articles than those offered in its offer under the framework agreement procedure.

УКАЗАНИЯ

за подготовка на оферта

I. Подготовка на документите за участие в процедурата

Офератата на Участниците се състои от следните документи:

1. Единен европейски документ (ЕЕДОП), относно липсата на основания за отстраняване по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП - изготвен по образец на Европейската комисия достъпен на адрес: <https://ec.europa.eu/tools/espd>

1.1. Основания за отстраняване

При подаване на оферта участникът декларира наличието или липсата на основания за отстраняване в част III: „Основания за изключване“, раздел А, Б и В в ЕЕДОП по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП.

1.2. Други основания за изключване, които са предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка:

При подаване на оферта участникът декларира чрез попълване на част III „Основания за изключване“, раздел Г „Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка“ наличието или липсата на основанията за отстраняване в ЕЕДОП, по следните три точки предвидени в националното законодателство:

➤ Изисквания по чл. 54, ал. 1, т.1 от ЗОП: Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, когато:

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление по чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252 и чл. 352 - 353е от Наказателния кодекс;

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление, аналогично на тези по т. 1, в друга държава членка или трета страна.

➤ Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, при наличие на свързаност по смисъла на пар.2, т.44 от ДР на ЗОП с останалите участници в обществената поръчка.

➤ Не се допуска пряко или косвено участие в обществената поръчка на дружества, регистрирани в юрисдикция с преференциален данъчен режим, и на контролираните от тях лица, включително и чрез гражданско дружество/консорциум в което участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, освен при наличие на изключение по чл.4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици.

2. Техническо предложение, което трябва да бъде изготвено въз основа на изискванията в техническата спецификация - по образец;

2.1. Друга информация, съгласно чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „ж“ от ППЗОП - електронен каталог, който трябва да съдържа описание на стоките, съответстващи на техническата спецификация, които участникът предлага, освен изброените в техническата спецификация;

2.2. Декларация по чл.39, ал.3, т.1, б.„в“ от ППЗОП за приемане на условията в проекта на рамково споразумение – по образец.

3. Ценово предложение съдържащо:

4.1. Изготвена по образец Количествено – стойностна сметка;

4.2. Електронен каталог, съдържащ цените на артикулите по т. 3.1. от настоящите указания.

II. Критерий за възлагане на поръчката

Критерият за възлагане на поръчката е „най-ниска цена“.

III. Изисквания при изготвянето на офертата

1. Офертата и всички документи, които са част от нея, следва да бъдат представени в електронен формат /PDF/ подписани от лице с представителни функции и печат. Когато документите са ксерокопия да бъдат заверени с гриф "Вярно с оригинала", подпис на лицето, представляващо участника и печат. Електронните каталози се представят заедно с останалите документи в електронната платформа Negometrix във формат PDF и EXCEL.

2. Документите и данните в офертата се подписват само от лица с представителни функции, или от упълномощени за това лица, за което се изисква представяне на пълномощно за изпълнение на такива функции.

3. Всички документи, свързани с офертата следва да са на български език или да са придружени с превод на български език.

4. В офертата и приложените документи не се допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции, освен ако са заверени с подписа на лицето представляващо участника и свеж печат.

IV. Подаване и разглеждане на офертата

1. Офертата се подава по електронен път в електронната платформа Negometrix

2. Комуникацията между Възложителя и Участника ще се осъществява чрез електронната платформа Negometrix и/или по електронна поща.

3. Участникът е длъжен да обезпечи получаването на офертата по електронен път в указания срок.

4. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника.

5. Възложителят не се ангажира да съдейства за подаването на офертата в срока, определен от него.

6. Възложителят не разглежда оферти, които са подадени след изтичане на крайния срок за получаване.

7. Комисия, назначена със заповед на Управителя ще разгледа и оцени офертата по реда на чл. 51 от ЗОП.

8. За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.

V. Поканата за допълване на оферта.

1. Поканата за допълване на оферта се изпраща до изпълнителя по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix. Поканата съдържа, като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, обща прогнозна стойност на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор.

2. Изпълнителят по рамковото споразумение е длъжен да подава оферта в Negometrix в отговор на всяка покана на Възложителя. При неподаване на оферта изпълнителят дължи неустойка, съгласно клаузите на рамковото споразумение.

VI. Условия за изпълнение на договора

1. Срокът на действие за всеки един от договорите, сключени въз основа на рамковото споразумение, се определя индивидуално според конкретните потребности от доставки. Срокът се обявява предварително в поканата за допълване на оферта.

2. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение Изпълнителят е задължен да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата им по процедурата за сключване на рамково споразумение.

ОБРАЗЕЦ НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ**FRAMEWORK AGREEMENT TEMPLATE**

**№ [попълва се номер, определен от
ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ]**

**№ [[insert a number as specified by the
Contracting Entity]**

Днес, [дата на сключване на рамковото споразумение във формат дд.мм.гггг], в [място на сключване на рамковото споразумение], между:

Made on this..... [Framework agreement signing date in the format dd.mm.yyyy] in [place where Contract was signed], by and between:

„Ей И Ес – ЗС Марица Изток I“ ЕООД, еднолично дружество с ограничена отговорност вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 123533834, със седалище и адрес на управление: град Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България, представлявано от Тодор Благов Бележков, в качеството му на Управител (дружество наричано по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**), от една страна,

"AES - ЗС Maritza East I" EOOD, a one-person private limited company registered in the Commercial Register with the Registry Agency under UIC 123533834, having its headquarters and registered office at the town of Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, Stara Zagora region, Bulgaria, represented by Todor Blagov Belezchkov in his capacity as Plant Manager (a Company hereinafter referred to as "**the Contracting Entity**") on the one hand,

и

and

1. [Наименование на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [с адрес: [адрес на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] / със седалище и адрес на управление: [седалище и адрес на управление на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] [да се попълни приложимото според случая], [ЕИК / код по Регистър БУЛСТАТ / регистрационен номер или друг идентификационен код (ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е лице, установено в друга държава членка на ЕС или трета страна) [...] [и ДДС номер [...]] [да се попълни приложимото според случая], представляван/а от [имена на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], в качеството на [длъжност/и на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [съгласно [документ или акт, от който произтичат правомощията на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – ако е приложимо]],

1. [Name of CONTRACTOR], [of address at [CONTRACTOR's address]/, having its headquarters and registered office at [CONTRACTOR's headquarters and registered office] [complete as appropriate], [UIC/code as per BULSTAT Register/registration number or any other identification code (if the CONTRACTOR is a person established in other EU Member State or a third party) [...] [and VAT number [...]] [complete as appropriate], represented by [names of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR], [according to [an authorization document or act of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR – if applicable]],

от друга страна, наричани за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

hereinafter referred to as "**the CONTRACTORS**") on the other hand,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „**Страните**“, а всеки от тях поотделно „**Страна**“);

("THE CONTRACTING ENTITY" and "THE CONTRACTOR" hereinafter referred to collectively as "**the Parties**" and each individually

"the Party");

на основание чл. 81 ал. 1 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и [посочват се наименованието, номер и дата на акта на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за избор на изпълнители] на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ на рамково споразумение с предмет: „Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт и на помпи SULZER“

се сключи това рамково споразумение („споразумението“) за следното:

ПРЕДМЕТ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва **доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER**, наричани за краткост "стока", в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 1 - Техническа спецификация, Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – неразделна част от настоящото рамково споразумение.

Чл. 2. Предвидените в Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ единични цени са ориентировъчни.

Чл. 3. Договори за възлагане на обществена поръчка ще бъдат сключвани, въз основа на настоящото споразумение след допълване на офертата съгласно чл. 82 ал.2 от ЗОП.

ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. Размерът, редът и условията на заплащане на доставките по всеки договор, сключен въз основа на настоящото споразумение, подлежат на детайлно уреждане във всеки конкретен договор.

Чл. 5. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен при допълването на офертата си да не

pursuant to Art. 81 para. 1 of the Public Procurement Act ("PPA") and [insert name, number and date of CONTRACTING ENTITY's decision to select a Contractor] of the CONTRACTING ENTITY for selecting a CONTRACTOR under a framework agreement with the subject: „Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps“

the Parties signed this framework agreement ("the agreement") as follows:

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

Art. 1. The CONTRACTING ENTITY assigns and the CONTRACTOR agrees to perform the **supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps** called for shortly "article" according to the volume, nomenclature, technical data and unit prices as per Appendix № 1 - Technical specification, Appendix № 2 - CONTRACTOR's Technical proposal and Appendix № 3 – CONTRACTOR's price proposal – integral part of the present framework agreement.

Art. 2. The unit prices foreseen in the CONTRACTOR's price proposal are tentative.

Art. 3. Contracts to award a public procurement order shall be made based on the present agreement after making additions to the offer pursuant to art.82, para 2 of PPA.

PRICES AND TERMS OF PAYMENT

Art. 4. The price, conditions and terms of payment of the deliveries for each contract made based on the present agreement are subject to detailed settlement in each specific contract.

Art. 5. Within the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the CONTRACTOR is obliged when making additions to its offer not to offer higher unit prices for articles than the ones proposed in its offer when

предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата му по процедурата за сключване на рамково споразумение.

participating in the internal competitive selection as per the procedure for making a framework agreement.

СРОК НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

TERM OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Чл. 6. Споразумението влиза в сила на посочената в началото му дата, на която е подписано от Страните и е със срок на действие 5 (пет) години.

Art. 6. This agreement shall come into effect on the date first before written on which the Parties have executed it and it shall be in effect for 5 years.

Чл. 7. Сроковете за изпълнение на конкретните доставки ще се определят в сключените договори за възлагане на обществени поръчки, на база на предложеното от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ техническо предложение.

Art. 7. The completion time of the specific supplies shall be fixed in the contracts made for awarding public procurements based on the CONTRACTOR's technical proposals.

Чл. 8. Срокът на договорите, сключвани въз основа на рамковото споразумение се определя в поканата за допълване на оферта.

Art. 8. The term of the contracts made based on the framework agreement shall be fixed in the invitation to make additions to the offer.

МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

LOCATION OF PERFORMANCE

Чл. 9. Мястото на изпълнение на договорите за възлагане на обществени поръчки е област Стара Загора, община Гълъбово, гр. Гълъбово 6280, ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

Art. 9. The location of Contract performance is Stara Zagora region, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, TPP "AES Galabovo".

ПОКАНА ЗА ДОПЪЛВАНЕ НА ОФЕРТА ВЪЗ ОСНОВА НА СКЛЮЧЕНОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

INVITATION TO MAKE ADDITIONS TO AN OFFER BASED ON THE MADE FRAMEWORK AGREEMENT

Чл. 10. За сключване на договори въз основа на рамково споразумение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ отправя покана до ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix, като определя срок за представяне на оферти.

Art. 10. To make contracts based on the framework agreement the CONTRACTING ENTITY sends an invitation to the CONTRACTOR in the framework agreement through the electronic platform Negometrix and fixes a deadline for presenting offers.

Чл. 11. В поканата за допълване на оферта, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, обща прогнозна стойност на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор. В поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да

Art. 11. In the invitation to present offers the CONTRACTING ENTITY indicates minimum the following: subject matter of the order, place and terms for performance of the order, total anticipated price of the order, requirements to the offer, term for presenting the offer in response to the invitation and term for opening the offer. Draft contract is attached to the invitation. The CONTRACTING ENTITY may also include in the offer other requirements which he may have related to the

посочи и други изисквания, които има към изпълнението на конкретната поръчка.

Чл. 12. С поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение, да представи оферта с конкретно ценово предложение и срок за изпълнение, в съответствие с изискванията, посочени в поканата по чл.12.

Чл. 13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение участва със същия ЕЕДОП, който е подал при участието си в договаряне без предварителна покана за участие и не подава нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при проведеното договаряне без предварителна покана.

Чл. 14. Страните ще проведат преговори за определяне на клаузите на конкретните договори за възлагане на обществени поръчки. Възложителят има право да договаря допълнителни условия и отстъпки, освен посочените в ценово предложение - Приложение № 3 към настоящото рамково споразумение.

Чл. 15. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да сключи договор въз основа на рамково споразумение, в случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предложи цени, които са необосновано високи и не отговарят на пазарните условия към момента на сключването му.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 16. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Споразумението е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения, на която и да е от Страните.

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

performance of the specific order.

Art. 12. With the invitation the CONTRACTING ENTITY requires from the framework agreement CONTRACTOR to present an offer with specific price offers and timeframe for completion according to the requirements indicated in the invitation as per. Art.12.

Art. 13. The framework agreement CONTRACTOR participates with the same UEDPP submitted during its participation in the negotiations without a prior invitation to participation and it shall not issue a new one if there hasn't been any substantial change in the circumstances indicated in the UEDPP during the carried out negotiations without a prior invitation.

Art. 14. The parties will negotiate to determine the clauses of specific procurement contracts. The Contracting Entity has the right to negotiate additional terms and concessions other than those specified in the Pricelist - Appendix 3 attached to this framework agreement.

Art. 15. The CONTRACTING ENTITY has the right to refuse to make a contract based on a framework agreement if the CONTRACTOR offers prices which are unreasonably high and do not meet market conditions at the time of conclusion.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 16. Listing of the specific rights and obligations of the Parties in this chapter of the Agreement is not exhaustive and shall not affect any other provisions hereunder or the applicable law providing rights and/or obligations of either Party

General rights and obligation of the CONTRACTOR

Art. 17. The CONTRACTOR is entitled to request and obtain from the CONTRACTING ENTITY any assistance it needs to fulfill its

необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по това споразумение, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на споразумението.

Чл. 18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава за срока на действие на рамковото споразумение, както и за срока на действие на подписаните въз основа на рамковото споразумение договори:

1. Да извърши доставките качествено и в срок, съобразно условията, предвидени в конкретния договор за обществена поръчка, сключен въз основа на това споразумение;

2. Да подава оферта в отговор на всяка покана за сключване на договор за доставка, отправена до него от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

3. Да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

4. Да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

5. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

6. Да уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 7 (седем) календарни дни при промяна на обстоятелства от значение за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящото споразумение.

Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. Да изисква и да получава доставките в уговорените срокове, количество и качество, съгласно подписаните договори за обществени поръчки, сключени въз основа на това споразумение;

2. Да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия срок на рамковото

obligations under this Agreement as well as all necessary documents, information and data directly related or required for the implementation of the Contract

Art. 18. The CONTRACTOR is obliged within the duration of the effect of the framework agreement as well as the period of effect of the contracts signed based on the framework agreement:

1. To provide the supplies within the agreed time frames and of quality in accordance with the conditions foreseen in the specific public procurement contract made based on this agreement;

2. To submit an offer in response to any invitation to make a contract for supply addressed to him by the CONTRACTING ENTITY;

3. To inform the CONTRACTING ENTITY in due course of any obstacles arising during the implementation of the work, to suggest a way to remedy them or to approach the CONTRACTING ENTITY for guidance and/or assistance for their remedy;

4. To fulfill all lawful instructions and requirements of the CONTRACTING ENTITY;

5. To keep secret any confidential information as provided for in Art. 32 to Art. 36 hereof;

6. To notify the CONTRACTING ENTITY within 7 (seven) calendar days in case of change of circumstances relevant to fulfill the obligations of the CONTRACTOR under this Agreement;

General rights and obligation of the CONTRACTING ENTITY

Art. 20. The CONTRACTING ENTITY is entitled to:

1. To request and obtain the supplies within the timeframes, quantities and of quality as agreed in the public procurement contracts made based on this agreement;

2. To supervise the way the CONTRACTOR fulfills its obligations as well as ask for and obtain information from the CONTRACTOR during the entire term of the framework agreement, or to carry out inspections in the location where the Contract

споразумение, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение, но без с това да пречи на изпълнението на конкретните договори за обществена поръчка.

Чл. 21. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да изпраща покани до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящето споразумение за представяне на оферта;

2. Да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на доставките, предмет на споразумението, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

3. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

4. Да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на това споразумение, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 22. За неподаване на оферта в отговор на покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1% от прогнозната стойност на конкретния договор за обществена поръчка.

ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 23. Двете страни имат право да прекратят рамковото споразумение по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

Чл. 24. Всяка от страните може да поиска прекратяване на споразумението с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

Чл. 25. Споразумението може да бъде прекратено по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по чл. 39 от

is performed as necessary but not to interfere with the performance of the specific public procurement contracts;

Art. 21. The CONTRACTING ENTITY undertakes

1. To send invitations to the CONTRACTOR under this agreement to submit an offer;

2. To provide and ensure to the CONTRACTOR access to the information necessary for the provision of the supplies covered by the agreement, subject to the relevant requirements or restrictions under the applicable law;

3. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. 32 to Art.36 hereof;

4. To assist the CONTRACTOR in connection with the execution of this agreement, including the elimination of obstacles for such execution following a request by the CONTRACTOR;

PENALTIES IN CASE OF DEFAULT

Art. 22. For not submitting an offer in response to the CONTRACTING ENTITY's invitation the CONTRACTOR shall pay a penalty amounting to 1% of the anticipated price of the specific public procurement contract.

TERMINATION AND CANCELLATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 23. Both parties have the right to terminate the framework agreement by mutual consent written in two copies.

Art. 24. Either party may request termination of the agreement with 30 (thirty) day prior written notice addressed to the other party.

Art. 25. The agreement may be terminated at the request of either of the two parties upon occurrence of circumstances under Art. 39. In this case, the Parties shall sign a two-party protocol to

настоящото рамково споразумение. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

Чл. 26. Споразумението може да бъде развалено чрез 15 (петнадесет) дnevно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите със споразумението задължения.

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати споразумението, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения.

Чл. 28. Настоящото споразумение може да се прекрати едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дnevно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали рамковото споразумение ще бъде прекратено частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 29. Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в това споразумение, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

Чл. 30. При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в споразумението и Приложенията, се прилагат следните правила:

- Рамковото споразумение, подписано от страните;
- Техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Спазване на приложими норми

establish the relationship between them.

Art. 26. The agreement may be terminated by 15 (fifteen) days prior written notice from the non-default party to the default party in the event of non-performance of the obligations assumed by the agreement.

Art. 27. The CONTRACTING ENTITY may terminate the agreement if, as a result of unforeseen circumstances, it is unable to fulfill its obligations.

Art. 28. This agreement may be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY at any time by sending a ten (10) day prior written notice to the CONTRACTOR to determine whether the framework agreement will be terminated in part or in full and the date from which the termination takes effect.

GENERAL PROVISIONS

Definitions of terms and their interpretation

Art. 29. Unless expressly defined otherwise in this agreement, the terms used therein shall have the meaning given to them in the PPA, respectively, the legal definitions in the Additional provisions of PPA or, if there are missing definitions of any terms - the meaning, given to them in the provisions of the Public Procurement Act.

Art. 30. In case of contradiction between the various provisions and conditions contained in the agreement and its Appendixes, the following rules shall apply:

- Framework agreement signed by the parties;
- CONTRACTING ENTITY's technical specification;
- CONTRACTOR's technical proposal;
- CONTRACTOR's price proposal.

Compliance with applicable regulations

Чл. 31. При изпълнението на рамковото споразумение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на споразумението, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

Чл. 32. Всяка от Страните по това рамково споразумение се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на споразумението („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на споразумението.

Чл. 33. Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

Чл. 34. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. Информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на това споразумение от която и да е от Страните;
 2. Информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или
 3. Предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;
- В случаите по чл. 33 и чл. 34 Страната, която следва да предостави информацията,

Art. 31. While implementing the agreement, the Contractor shall observe all applicable laws, regulations, standards and other requirements related to the subject matter of the agreement and in particular all applicable rules and requirements relating to the environmental, social and labor law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and labor law in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA.

Confidentiality

Art. 32. Each of the Parties hereto shall keep confidential and not disclose or disseminate any information about the other Party that have become known to it while executing the Contract or in connection with it ("**Confidential Information**"). The Confidential information shall include, but not limited to: information relating to the business, technical processes, projects and finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the implementation of the agreement.

Art. 33. Confidential information may only be disclosed with the prior written approval of the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld.

Art. 34. Disclosure of Confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligations provided that

1. The information has been or has become publicly available without any breach of this Contract by either Party;;
 2. The information has been requested pursuant to a law equally binding for both Parties; or
 3. Provision of the information has been requested by a regulatory or any other competent authority and the Party shall comply with such a request;
- In the cases under art.33 and art.34, the Party that shall provide the information shall immediately notify the other Party of the agreement.

уведомява незабавно другата Страна по споразумението.

Чл. 35. Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Чл. 36. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на споразумението на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 37. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на доставките, предмет на това споразумение, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Изменения

Чл. 38. Това рамково споразумение може да бъде изменяно само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 39. Никоя от Страните по това споразумение не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на това споразумение, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

Чл. 40. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима

Art. 35. The obligations under this clause shall apply to the CONTRACTOR, all its divisions, all companies and organizations under its control, all its employees and physical or legal entities hired by it, and the CONTRACTOR shall ensure that such persons fulfill these obligations.

Art. 36. The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after termination of the agreement on any ground whatsoever.

Public statements

Art. 37. The CONTRACTOR shall not make any public statements and press releases, shall not disclose or disseminate any information obtained in connection with the provision of the supplies hereunder, no matter whether obtained from data and materials of the CONTRACTING ENTITY or resulting from the performance of the CONTRACTOR without the prior written consent of the CONTRACTING ENTITY, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

Amendments

Art. 38. This framework agreement may only be amended by addendums made in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

Force majeure

Art. 39. None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. For the purposes of this agreement, "Force Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act.

Art. 40. A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence may not refer to force majeure

сила.

Чл. 41. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на споразумението. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 42. В случай, че някоя от клаузите на това споразумение е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се заместват от повелителна правна норма, ако има такава.

Уведомления

Чл. 43. Всички уведомления между Страните във връзка с това споразумение се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

Чл. 44. За целите на това споразумение данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. По технически въпроси:
Име: Вероника Емилова
Телефонен номер: + 359 42 901520
E-mail: veronika.emilova@aes.com

2. По търговски и договорни въпроси:
Име: Илия Николов
Телефонен номер: +359 2 904 5993
E-mail: iliya.nikolov@aes.com

За ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ 1:

Адрес за кореспонденция:
Тел.:
Факс:
e-mail:

Art. 41. A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the agreement. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages.

Invalid clauses

Art. 42. In the event that a clause of this agreement is rendered invalid or unenforceable, it shall not affect the remaining clauses. The invalid or unenforceable provision shall be replaced with an imperative legal provision, if any.

Notices

Art. 43. Any notices between the Parties in connection with this agreement shall be made in writing and may be delivered in person or by registered mail, courier, fax, e-mail.

Art. 44. For the purposes of this agreement, the contact persons of the Parties and their details are as follows:

For the CONTRACTING ENTITY:

1. Technical matters:
Name: Veronika Emilova
Telephone number: + 359 42 901520
E-mail: veronika.emilova@aes.com
2. Commercial and contract matters:
Name: Iliya Nikolov
Telephone number: +359 2 904 5993
E-mail: iliya.nikolov@aes.com

For the CONTRACTORS:

CONTRACTOR 1:

Mailing address:
Telephone:
Fax:
E-mail:
Contact person:

Лице за контакт:

Чл. 45. За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. Датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. Датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. Датата на приемането – при изпращане по факс;
5. Датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

Чл. 46. Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

Чл. 47. При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Език

Чл. 48. (1) Това споразумение се сключва на български език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на споразумението, в т.ч. уведомления,

Art. 45. The date of notification shall be:

1. The date of delivery – if the notice is delivered in person;
2. The date of the postmark on the acknowledgment of receipt – if the notice is sent by mail;
3. The delivery date marked on the delivery receipt – if the notice is sent via courier;
4. The date of reception – if the notice is sent by fax;
5. The date of receipt - the notice is sent by e-mail.

Art. 46. All the communication between the Parties shall be deemed valid if sent to the above address (including electronic addresses) via the above-mentioned communication means and to the above contact persons. When changing the addresses, phone numbers and other contact details, the Party shall notify the other one in writing within three (3) days of the occurrence. If this obligation is not observed, a notice shall be deemed as properly delivered if sent to the above addresses via the above means of communication and contact persons.

Art. 47. If the CONTRACTOR undergoes a transformation with no termination, change of name, legal form, registered office, address, scope of activities, duration, management bodies and representation of the CONTRACTOR, the latter shall inform the CONTRACTING ENTITY about that change within 3 (three) days from its entry in the register.

Language

Art. 48. (1) This Contract is executed in Bulgarian.

(2) The applicable language shall be mandatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the agreement, including notices, minutes, reports, etc., as well as when conducting toolbox meetings. All

протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или служители, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложимо право

Чл. 49. Това споразумение, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 50. Всички спорове, породени от това споразумение или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в споразумението или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Приложения:

Чл. 51. Към това споразумение се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:
Приложение № 1 – Техническа спецификация;
Приложение № 2 – Технически предложения на ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ;
Приложение № 3 – Ценови предложения на ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ.

costs for translations, if necessary for the CONTRACTOR or its agents or employees, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

Applicable law

Art. 49. This agreement, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by and construed in accordance with the Bulgarian law.

Settlement of disputes

Art. 50. Any disputes arising out of this agreement or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the agreement or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, and if no agreement is reached the dispute shall be referred for settlement by the competent Bulgarian court.

Appendixes:

Art. 51. The following appendixes are attached and form an inseparable part of this agreement:

Appendix № 1 – Technical specification;
Appendix № 2 – CONTRACTORS' technical proposals;
Appendix № 3 – CONTRACTORS' price offers.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

.....

.....

CONTRACTING ENTITY: CONTRACTOR:

.....

.....

Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

Част I: Информация за процедурата за възлагане на обществена поръчка и за възлагащия орган или възложителя

Информация за публикацията

При процедурите за възлагане на обществени поръчки, за които в Официален вестник на Европейския съюз се публикува покана за участие в състезателна процедура, информацията, изисквана съгласно част I, ще бъде извлечена автоматично, при условие че ЕЕДОП е създаден и попълнен чрез посочената по-горе електронна система за ЕЕДОП. Препратка към публикуваното обявление в Официален вестник на Европейския съюз:

Получен номер на обявлението

-

Номер на обявлението в ОВ S:

-

OJS URL

National Official Journal

05242-2018-0039

Когато не се публикува покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз или ако не е длъжен да публикува там, възлагащият орган или възложителят трябва да посочи информацията, която позволява процедурата за възлагане на обществена поръчка да бъде недвусмислено идентифицирана (напр. препратка към публикация на национално равнище)

Идентифициране на възложителя

Официално наименование:

"ЕЙ И ЕС - ЗС МАРИЦА ИЗТОК I" ЕООД

Държава:

България

Информация относно процедурата за възлагане на обществена поръчка

Type of procedure

Not specified

Наименование:

Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи
SULZER

Кратко описание:

Поръчката включва: -Доставка на резервни части за главни и бустер
питателни помпи. -Доставка на резервни части за кондензни помпи. -Услуги
по ремонт и възстановяване на касетата на главни питателни помпи. -
Услуги по ремонт и поддръжка на помпите.

**Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган или
възложителя (ако е приложимо):**

ME1-2018-FA-DN-D-042

Част II: Информация за икономическия оператор**А: Информация за икономическия оператор****Име:**

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Интернет адрес (уеб адрес) (ако е приложимо):

-

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Лице или лица за контакт:

-

Идентификационен номер по ДДС, ако е приложимо:

-

Ако не е приложимо, посочете друг национален идентификационен номер, ако се изисква и е приложимо.

-

Икономическият оператор микро-, малко или средно предприятие ли е?

- Да
- Не

Само в случай че поръчката е запазена: икономическият оператор защитено предприятие ли е или социално предприятие, или ще осигури изпълнението на поръчката в контекста на програми за създаване на защитени работни места?

- Да
- Не

Какъв е съответният процент работници с увреждания или в неравностойно положение?

-

Ако се изисква, посочете по-специално към коя категория или категории работници с увреждания или в неравностойно положение спадат въпросните служители.

-

Ако е приложимо, посочете дали икономическият оператор е регистриран в официален списък на одобрени икономически оператори или дали има еквивалентен сертификат (напр. съгласно национална квалификационна система или система за предварително класиране)?

- Да
- Не

- Отговорете на въпросите в останалите части от този раздел, в раздел Б и когато е приложимо — в раздел В от тази част; попълнете част V, когато е приложимо, и при всички случаи попълнете и подпишете част VI.

а) Посочете съответния регистрационен или сертификационен номер, ако е приложимо:

-

б) Ако удостоверението за регистрация или сертифициране е налично в електронен формат, посочете:

-

в) Посочете препратки към документите, от които става ясно на какво се основава регистрацията или сертифицирането, и ако е приложимо – класификацията в официалния списък:

-

г) Регистрацията или сертифицирането обхваща ли всички задължителни критерии за подбор?

Да

Не

- Попълнете също така липсващата информация в част IV, раздели А, Б, В или Г според случая CAMO ако това се изисква в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка

д) Икономическият оператор може ли да представи удостоверение за платени социалноосигурителни вноски и данъци или информация, която ще позволи на възлагащия орган или възложителя да получи удостоверението чрез пряк безплатен достъп до национална база данни в съответната държава членка?

Да

Не

Ако съответната документация е достъпна в електронен формат, посочете:

-

Икономическият оператор участва ли в процедурата за възлагане на обществена поръчка заедно с други икономически оператори?

Да

Не

- Уверете се, че останалите участващи оператори представят отделен ЕЕДОП.

а) Посочете ролята на икономическия оператор в групата (ръководител на групата, отговорник за конкретни задачи...):

-

б) Посочете другите икономически оператори, които участват заедно в процедурата за възлагане на обществена поръчка:

-

в) Когато е приложимо, посочете името на участващата група:

-

Когато е приложимо, посочете съответната обособена позиция или позиции, за която(които) икономическият оператор желае да направи оферта:

-

Б: Информация за представителите на икономическия оператор #1

- Ако е приложимо, посочете името и адреса на лицето или лицата, упълномощени да представляват икономическия оператор за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка:

Собствено име

-

Фамилно име

-

Дата на раждане

-

Място на раждане

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Ел. поща:

-

Телефон:

-
Длъжност/Действащ в качеството си на:

-
Ако е необходимо, посочете подробна информация за представителството (форми, обхват, цел...):

В: Информация относно използването на капацитета на други субекти
Икономическият оператор ще използва ли капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор, посочени в част IV, и критериите и правилата (ако има такива), посочени в част V по-долу?

Да

Не

- Представете отделно за всеки от съответните субекти надлежно попълнен и подписан от тях ЕЕДОП, в който се посочва информацията, изисквана в раздели А и Б от настоящата част и в част III.

Обръщаме Ви внимание, че следва да бъдат включени и техническите лица или органи, които не са свързани пряко с предприятието на икономическия оператор, и особено тези, които отговарят за контрола на качеството, а при обществените поръчки за строителство — тези, които икономическият оператор може да използва за извършване на строителството.

Посочете информацията съгласно части IV и V за всеки от съответните субекти, доколкото тя има отношение към специфичния капацитет, който икономическият оператор ще използва.

Г: Информация за подизпълнители, чийто капацитет икономическият оператор няма да използва

- (Разделът се попълва само ако тази информация се изисква изрично от възлагащия орган или възложителя.)

Икономическият оператор възнамерява ли да възложи на трети страни изпълнението на част от поръчката?

Да

Не

Ако да и доколкото е известно, приложете списък на предлаганите подизпълнители:

-

- Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно част I, предоставете информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III, за всеки подизпълнител/за всяка от съответните категории подизпълнители.

Част III: Основания за изключване

А: Основания, свързани с наказателни присъди

В член 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Участие в престъпна организация

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-
Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Корупция

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 3 от Конвенцията за борба с корупцията, в която участват длъжностни лица на Европейските общности или длъжностни лица на държавите — членки на Европейския съюз (ОВ С 195, 25.6.1997 г., стр. 1), и в член 2, параграф 1 от Рамково решение 2003/568/ПВР на Съвета от 22 юли 2003 г. относно борбата с корупцията в частния сектор (ОВ L 192, 31.7.2003 г., стр. 54). Това основание за изключване обхваща и корупцията съгласно определението в националното законодателство на възлагащия орган (възложителя) или на икономическия оператор.

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Измама

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? По смисъла на член 1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 48).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в членове 1 и 3 от Рамково решение на Съвета от 13 юни 2002 г. относно

борба с тероризма (ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3). Това основание за изключване също обхваща подбудителство, помагачество или съучастие или опит за извършване на престъпление, както е посочено в член 4 от същото рамково решение.

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Изпиране на пари или финансиране на тероризъм

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да

упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 1 от Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Детски труд и други форми на трафик на хора

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Директива 2011/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011 г. относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета (ОВ L 101, 15.4.2011 г., стр. 1).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Б: Основания, свързани с плащането на данъци или социалноосигурителни вноски

В член 57, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Плащане на данъци

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на данъци, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

Да

Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

Да

Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

Да

Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-
Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-
Код

-
Издаден(о) от

-
Плащане на социалноосигурителни вноски

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на социалноосигурителни вноски, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

- Да
- Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

- Да
- Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

Да

Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

В: Основания, свързани с несъстоятелност, конфликти на интереси или професионално нарушение

В член 57, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Нарушение на задължения в областта на екологичното право

Икономическият оператор нарушил ли е, доколкото му е известно, задълженията си в областта на екологичното право? Както е посочено за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, или в член 18, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС.

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Нарушение на задължения в областта на социалното право

Икономическият оператор нарушил ли е, доколкото му е известно, задълженията си в областта на социалното право? Както е посочено за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, или в член 18, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС.

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Нарушение на задължения в областта на трудовото право

Икономическият оператор нарушил ли е, доколкото му е известно, задълженията си в областта на трудовото право? Както е посочено за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка в

националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, или в член 18, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС.

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Несъстоятелност

Икономическият оператор обявен ли е в несъстоятелност?

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Производство по несъстоятелност

Икономическият оператор предмет ли е на производство по несъстоятелност или ликвидация?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Споразумение с кредиторите

Има ли икономическият оператор споразумение с кредиторите?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на

икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
 Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Аналогична на несъстоятелност ситуация съгласно националното законодателство

Намира ли се икономическият оператор в аналогична на несъстоятелност ситуация, възникваща от сходна процедура съгласно националните закони и подзаконови актове?

Отговор:

- Да
 Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
 Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Управляване на активите от ликвидатор

Активите на икономическия оператор управляват ли се от ликвидатор или от съда?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Прекратена стопанска дейност

Стопанската дейност на икономическия оператор прекратена ли е?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Споразумения с други икономически оператори за нарушаване на конкуренцията

Икономическият оператор сключил ли е споразумения с други икономически оператори, насочени към нарушаване на конкуренцията?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тежко професионално нарушение

Икономическият оператор извършил ли е тежко професионално нарушение?
Ако е приложимо, вж. определенията в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка.

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Конфликт на интереси, свързан с участието в процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор има ли информация за конфликт на интереси съгласно посоченото в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, свързан с участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Пряко или косвено участие в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор или свързано с него предприятие предоставяли ли са консултантски услуги на възлагащия орган или на възложителя, или участвали ли са по друг начин в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Предсрочно прекратяване на договор и налагане на обезщетения или други подобни санкции

Случвало ли се е в миналото договор за обществена поръчка, договор за поръчка с възложител или договор за концесия на икономическия оператор да е бил предсрочно прекратен или да са му били налагани обезщетения или други подобни санкции във връзка с такава поръчка в миналото?

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Подаване на неверни данни, укриване на информация, непредставяне на придружаващи документи и получаване на поверителна информация във връзка с процедурата

Икономическият оператор извършил ли е някое от следните действия:

- а) Виновен е за подаване на неверни данни при предоставянето на информацията, необходима за удостоверяване на липсата на основания за изключване или на изпълнението на критериите за подбор,
- б) Укрил е такава информация,
- в) Не е могъл без забавяне да предостави съответните документи, изисквани от възлагащия оран или възложителя, и
- г) Опитал се е да упражни непозволено влияние върху процеса на вземане на решения от възлагащия оран или възложителя, да получи поверителна информация, която може да му даде неоправдани предимства в процедурата за възлагане на обществена поръчка, или да предостави поради небрежност подвеждаща информация, която може да окаже съществено влияние върху решенията по отношение на изключването, подбора или възлагането?

Отговор:

- Да
- Не

Част IV: Критерии за подбор

В: Технически и професионални способности

В член 58, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:

За поръчки за доставки: Сертификати от институции по контрол на качеството

Икономическият оператор може ли да представи изискваните сертификати, изготвени от официално признати институции или агенции по контрол на качеството, доказващи съответствието на продуктите, които могат да бъдат ясно идентифицирани чрез позоваване на технически спецификации или стандарти, посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Отговор:

- Да
- Не

Ако „не“, обяснете защо и посочете какви други доказателства могат да бъдат представени:

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Край

Част V: Намаляване на броя на квалифицираните кандидати

Икономическият оператор декларира, че:

Изпълнява обективните и недискриминационни критерии или правила, които трябва да бъдат приложени, за да се ограничи броят на кандидатите по следния начин:

В случай че се изискват определени сертификати или други документални доказателства, посочете за всеки от тях дали икономическият оператор разполага с изискваните документи:

Ако някои от тези сертификати или документални доказателства са на разположение в електронен формат, посочете за всеки от тях:

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част VI: Заключение

Икономическият оператор декларира, че информацията, посочена в части II — V по-горе, е вярна и точна и че е представена с ясното разбиране на последствията при представяне на неверни данни.

Икономическият оператор официално декларира, че е в състояние при поискване и без забава да представи указаните сертификати и други документални доказателства, освен в случаите, когато:

а) възлагащият орган или възложителят може да получи придружаващите документи чрез пряк достъп до съответната национална база данни във всяка държава членка, която е достъпна безплатно (при условие че икономическият оператор е предоставил необходимата информация (уеб адрес, орган или организация, издали

документа, точна информация за документа), за да може възлагащият орган или възложителят да направят това. Когато има такова изискване, информацията трябва да бъде придружена със съответното съгласие за достъп до документите), или

б) считано от 18 октомври 2018 г. най-късно (в зависимост от изпълнението на член 59, параграф 5, втора алинея от Директива 2014/24/ЕС на национално равнище), възлагащият орган или възложителят вече притежава съответната документация.

Икономическият оператор дава официално съгласие [посочете възлагащия орган или възложителя съгласно част I, раздел A] да получи достъп до документите, подкрепящи информацията, която е предоставена в [посочете съответната част/раздел/точка или точки] от настоящия единен европейски документ за обществени поръчки за целите на [посочете процедурата за възлагане на обществена поръчка: (кратко описание, препратка към публикацията в Официален вестник на Европейския съюз, референтен номер)].

Дата, място и — когато се изисква или е необходимо — подпис(и):

Дата

-

Място

-

Подпис

DECLARATION**as per Art. 39, para. 3, section 3, l. b of****Rules for the implementation of the Public Procurement Law**

by a participant in a negotiated procedure without prior call for competition for contracting a
framework agreement with subject:

“Delivery of Spare parts and maintenance and repair services for SULZER pumps”

The undersigned _____ of
Personal (EGN) No. _____, Holder of ID card No. _____, issued on _____
by the Ministry of Interior – city _____, address: _____
_____, representing _____ in my capacity as _____
_____ of headquarters at _____ and registered
office at _____, phone/fax: _____ entered
into the Trade Register with the Registry Agency under UIC (EИК) No. _____,
VAT Registration No. _____

HEREBY DECLARE THAT :

I accept the clauses in the draft contract attached to the documentation.

Date: _____.

Declarer: _____

Note: The declaration shall be signed by the person/persons representing the candidate (under Art. 40,
para. 2 of Rules) and shall be presented in the original.

ДЕКЛАРАЦИЯ**по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „в“ от ППЗОП**

от участник/кандидат в процедура договаряне без предварителна покана за участие за
склучване на рамково споразумение с предмет:

“Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER”

Долуподписаният/ната _____

с ЕГН _____, притежаващ лична карта № _____, издадена на _____

от МВР, гр. _____, адрес: _____,

представляващ _____ в качеството си на _____

_____ със седалище _____ и адрес на

управление: _____, тел./факс: _____, вписано в

търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК № _____, ИН по ЗДДС № _____

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Съгласен съм с клаузите в приложения проект на рамково споразумение.

_____ г

Декларатор: _____

Забележка: Декларацията се подписва от лицето/лицата, представляващи кандидата (по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП) и се представя в оригинал.

.....
 /пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК и ИН по ЗДДС/
 /Participant's full name, commercial address, telephone and fax, UIC and VAT registration number/

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / TECHNICAL OFFER

към оферта за участие в процедура договаряне без предварителна покана за участие за сключване на рамково споразумение с предмет:
 “Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи SULZER”/
 for participation in a negotiated procedure without prior call for competition for contracting a framework agreement with subject:
 „Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps”

Резервни части/Spare parts HPT 175-280-6S/28										
№	AES Mat./ Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя / Manufacturer's serial	Материал ен № / Material No.	Мерна единица / Unit of measure	Количество / Quantity	Производител и страна на произход/Manufactu rer and country of origin	Срок за доставка/ Delivery time	Гаранцио нен срок след доставка / Guarantee period after delivery	Забележка/Re mark
1	10.474.331	CARTRIDGE			бр./EA	1				
2	10.310.701	Gasket	400.01		бр./EA	1				
3	10.310.703	Gasket	400.03		бр./EA	1				
4	10.310.704	Profile seal	410.01		бр./EA	1				
5	10.310.716	Profile seal	410.03		бр./EA	1				
6	10.310.717	Profile seal	410.04		бр./EA	1				
7	10.310.718	Profile seal	410.05		бр./EA	1				
8	10.310.719	Profile seal	410.06		бр./EA	1				
9	10.310.721	O-ring ID 208.920 MM	412.01		бр./EA	1				
10	10.310.722	O-ring ID 170.820 MM	412.02		бр./EA	1				
11	10.310.724	O-ring ID 342.27 MM	412.04		бр./EA	1				
12	10.310.735	O-ring ID 202.570 MM	412.07		бр./EA	1				
13	10.310.736	Inpro seal	430.01		бр./EA	1				
14	10.474.311	Inpro seal	430.03		бр./EA	1				
15	10.310.743	Stationary ring	502.01-06		бр./EA	6				
16	10.310.751	Interstage bushing	541.01-05		бр./EA	5				
17	10.474.312	Air release filter	672.01		бр./EA	1				
18	10.474.313	Air release filter	672.02		бр./EA	1				
19	10.310.378	Mechanical seal			бр./EA	1				
20	10.310.379	Mechanical seal			бр./EA	1				
Резервни части/Spare parts ZE 250-6630										

№	AES Mat./ Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя / Manufacturer's serial	Материал ен № / Material No.	Мерна единица / Unit of measure	Количество / Quantity	Производител и страна на произход/Manufactu rer and country of origin	Срок за доставка/ Delivery time	Гаранцио нен срок след доставка / Guarantee period after delivery	Забележка/Re mark
21	10.310.792	Gasket	400.02		бр./EA	1				
22	10.319.103	Gasket	400.03		бр./EA	1				
23	10.319.104	Gasket	400.06		бр./EA	1				
24	10.310.721	O-ring	412.01		бр./EA	1				
25	10.310.722	O-ring	412.02		бр./EA	1				
26	10.310.805	Inpro brg isolator	423.01		бр./EA	1				
27	10.310.806	Inpro brg isolator	423.02		бр./EA	1				
28	10.310.801	Throat bush	456.01		бр./EA	1				
29	10.310.743	Wear ring stationary	502.01		бр./EA	1				
30	10.310.803	Impeller ring	503.01		бр./EA	1				
31	10.319.107	Impeller ring	503.02		бр./EA	1				
32	10.310.804	Lock washer	510.00		бр./EA	1				
33	10.349.330	Constant level oiler	638.01		бр./EA	1				
34	10.474.314	Sight glass	642.01		бр./EA	1				
35	10.349.331	Oil ring	644.01		бр./EA	1				
36	10.474.316	Air release filter	673.01		бр./EA	1				
37	10.474.318	Thread insert	915.01		бр./EA	1				
38	10.319.109	Impeller nut	922.01		бр./EA	1				
39	10.310.807	Bearing nut	923.01		бр./EA	1				
40	10.474.321	Retaining ring	932.01		бр./EA	2				
41	10.474.322	Retaining ring	932.02		бр./EA	1				

Резервни части/Spare parts BDC 300-400-D3s

№	AES Mat./ Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя / Manufacturer's serial	Материал ен № / Material No.	Мерна единица / Unit of measure	Количество / Quantity	Производител и страна на произход/Manufactu rer and country of origin	Срок за доставка/ Delivery time	Гаранцио нен срок след доставка / Guarantee period after delivery	Забележка/Re mark
42	10.310.721	O-ring;405.260 MM;5.330 MM;38	412.01		бр./EA	1				
43	10.310.722	O-ring;633.480 MM;5.330 MM;39	412.02		бр./EA	1				
44	10.310.723	O-ring;633.480 MM;5.330 MM;39	412.03		бр./EA	3				
45	10.310.734	O-ring;354.970 MM;5.330 MM;38	412.06		бр./EA	1				

46	10.310.735	O-ring;354.970 MM;5.330 MM;38	412.07		бр./EA	1			
47	10.474.323	O-ring;1058.000 MM;6.990 MM	412.08		бр./EA	1			
48	10.474.324	O-ring;1000.000 MM;6.990 MM	412.09		бр./EA	1			
49	10.474.325	O-ring;342.270 MM;5.330 MM;D	412.10		бр./EA	1			
50	10.474.326	O-ring;329.790 MM;3.530 MM;27	412.11		бр./EA	1			
51	10.474.327	O-ring;355.190 MM;3.530 MM	412.12		бр./EA	1			
52	10.474.328	O-ring;506.780 MM;5.330 MM;38	412.13		бр./EA	2			
53	10.474.329	O-ring;557.580 MM;5.330 MM;39	412.14		бр./EA	2			
54	10.310.818	Set of thrust pads			бр./EA	2			
55	10.310.819	Set of journal pads			бр./EA	2			
56	10.310.820	Set Gaskets & O-rings for thrust bearing			бр./EA	2			
57	10.474.267	Impeller	230.01		бр./EA	3			
58	10.474.330	Double entry impeller	234.01		бр./EA	1			

Услуги/Services
Ремонт на касета/Cartridge overhaul

№	Описание/Description	Мерна единица / Unit of measure	Срок за изпълнение на услугата/ Time for execution of services	Гаранционен срок след извършване на услугата/ Warranty period after services execution date	Забележка/ Remark
59	Ремонт на КАСЕТА/ CARTRIDGE overhaul	бр./EA			
60	Комплект Резервни части за ремонт на КАСЕТА/ Spare parts kit for CARTRIDGE overhaul	бр./EA			
61	Транспортни дейности/ Transportation costs	бр./EA			

Общи услуги/General servies

№	Описание/Description	Мерна единица / Unit of measure	Срок за изпълнение на услугата/ Time for execution of services	Гаранционен срок след извършване на услугата/ Warranty period after services execution date	Забележка/ Remark
62	Супервайзор Supervisor hourly rate Mo-Fr 8h	€/час €/hour	N/A	N/A	
63	Инженер Engineer hourly rate Mo-Fr 8h	€/час €/hour	N/A	N/A	
64	Командировачни Daily allowance	€/ден €/day	N/A	N/A	

65	Извънреден труд Пон-Пет 10ч. Overtime Mo-Fr 10h	%	N/A	N/A	
66	Извънреден труд >10ч. И Съб Overtime >10h and Sat	%	N/A	N/A	
67	Извънреден труд Неделя Overtime Sunday	%	N/A	N/A	
68	Официални празници неработни дни и Петък Public paid holiday non-working day or Friday	%	N/A	N/A	
69	Официални празници работни дни Public paid holiday regular working day	%	N/A	N/A	
70	Допълнително увеличение на дневната ставка за вредни условия /прах, шум, топлина и др. в топлоцентралата/ Extra charge for heavy conditions on the normal hourly rate /dirt/mud/noise/heat in the boiler plant/	%	N/A	N/A	

Декларираме, че/We declare that:

1. Приемаме при извършване на дейностите на предмета на поръчката да спазим техническите изисквания на Възложителя, заложиени в техническата спецификация./We accept when performing the activities of the subject of the order to observe the technical requirements of the Contracting Authority set out in the technical specification.
2. Валидността на нашата оферта е 4 (четири) месеца от крайния срок за получаване на оферти и ще остане обвързваща за нас, като може да бъде приета по всяко време преди изтичане на този срок./The validity of our offer is 4 (four) months from the deadline for receipt of tenders and will remain binding for us and may be accepted at any time before the expiration of this period.

Към настоящото Техническо предложение прилагаме електронен каталог съдържащ всички останали резервни части/

To this Technical Proposal we apply an electronic catalog containing all other spare parts

Всяка доставка ще бъде придружена от: / Each delivery shall be accompanied by:

- Опаковъчен лист / Packing List;
- Приемо-предавателен протокол / Acceptance Certificate;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя / Quality certificate or Declaration of conformity issued by the manufacturer

ПОДПИС и ПЕЧАТ / SIGNATURE AND STAMP:

_____ (име и фамилия) / (name and surname)

_____ (дата) / (date)

_____ (длъжност на управляващия/представяващия участника) / (title of Participant's manager/representative)

_____ (Participant's name)

**Доставка на резервни части и услуги по поддръжка и ремонт на помпи Sulzer /
Supply of spare parts, maintenance and repair of SULZER pumps**

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ/PRICING OFFER

Забележки: 1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета./For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow boxes.
2. Посочените цени да се попълват без ДДС./The proposed prices shall be without VAT.

Резервни части/Spare parts HPT 175-280-6S/28

№	AES Mat./Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя /manufacturer ref. №	Мерна единица /Unit	Количество /Quantity	Ед.цена /Unit price EUR	Стойност /Total price EUR
1	10.474.331	CARTRIDGE		бр./EA	1		
2	10.310.701	Gasket	400.01	бр./EA	1		
3	10.310.703	Gasket	400.03	бр./EA	1		
4	10.310.704	Profile seal	410.01	бр./EA	1		
5	10.310.716	Profile seal	410.03	бр./EA	1		
6	10.310.717	Profile seal	410.04	бр./EA	1		
7	10.310.718	Profile seal	410.05	бр./EA	1		
8	10.310.719	Profile seal	410.06	бр./EA	1		
9	10.310.721	O-ring ID 208.920 MM	412.01	бр./EA	1		
10	10.310.722	O-ring ID 170.820 MM	412.02	бр./EA	1		
11	10.310.724	O-ring ID 342.27 MM	412.04	бр./EA	1		
12	10.310.735	O-ring ID 202.570 MM	412.07	бр./EA	1		
13	10.310.736	Inpro seal	430.01	бр./EA	1		
14	10.474.311	Inpro seal	430.03	бр./EA	1		
15	10.310.743	Stationary ring	502.01-06	бр./EA	6		
16	10.310.751	Interstage bushing	541.01-05	бр./EA	5		
17	10.474.312	Air release filter	672.01	бр./EA	1		
18	10.474.313	Air release filter	672.02	бр./EA	1		
19	10.310.378	Mechanical seal		бр./EA	1		
20	10.310.379	Mechanical seal		бр./EA	1		

ОБЩО/TOTAL:

Резервни части/Spare parts ZE 250-6630

№	AES Mat./Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя /manufacturer ref. №	Мерна единица /Unit	Количество /Quantity	Ед.цена /Unit price EUR	Стойност /Total price EUR
21	10.310.792	Gasket	400.02	бр./EA	1		
22	10.319.103	Gasket	400.03	бр./EA	1		
23	10.319.104	Gasket	400.06	бр./EA	1		
24	10.310.721	O-ring	412.01	бр./EA	1		
25	10.310.722	O-ring	412.02	бр./EA	1		
26	10.310.805	Inpro brg isolator	423.01	бр./EA	1		
27	10.310.806	Inpro brg isolator	423.02	бр./EA	1		
28	10.310.801	Throat bush	456.01	бр./EA	1		
29	10.310.743	Wear ring stationary	502.01	бр./EA	1		
30	10.310.803	Impeller ring	503.01	бр./EA	1		
31	10.319.107	Impeller ring	503.02	бр./EA	1		
32	10.310.804	Lock washer	510.00	бр./EA	1		
33	10.349.330	Constant level oiler	638.01	бр./EA	1		
34	10.474.314	Sight glass	642.01	бр./EA	1		
35	10.349.331	Oil ring	644.01	бр./EA	1		
36	10.474.316	Air release filter	673.01	бр./EA	1		
37	10.474.318	Thread insert	915.01	бр./EA	1		
38	10.319.109	Impeller nut	922.01	бр./EA	1		
39	10.310.807	Bearing nut	923.01	бр./EA	1		
40	10.474.321	Retaining ring	932.01	бр./EA	2		
41	10.474.322	Retaining ring	932.02	бр./EA	1		

ОБЩО/TOTAL:

Резервни части/Spare parts BDC 300-400-D3s							
№	AES Mat./Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя /manufacturer ref. №	Мерна единица /Unit	Количество /Quantity	Ед.цена /Unit price EUR	Стойност /Total price EUR
42	10.310.721	O-ring;405.260 MM;5.330 MM;385	412.01	бр./EA	1		
43	10.310.722	O-ring;633.480 MM;5.330 MM;394	412.02	бр./EA	1		
44	10.310.723	O-ring;633.480 MM;5.330 MM;394	412.03	бр./EA	3		
45	10.310.734	O-ring;354.970 MM;5.330 MM;383	412.06	бр./EA	1		
46	10.310.735	O-ring;354.970 MM;5.330 MM;383	412.07	бр./EA	1		
47	10.474.323	O-ring;1058.000 MM;6.990 MM	412.08	бр./EA	1		
48	10.474.324	O-ring;1000.000 MM;6.990 MM	412.09	бр./EA	1		
49	10.474.325	O-ring;342.270 MM;5.330 MM;DIN3770	412.10	бр./EA	1		
50	10.474.326	O-ring;329.790 MM;3.530 MM;279	412.11	бр./EA	1		
51	10.474.327	O-ring;355.190 MM;3.530 MM	412.12	бр./EA	1		
52	10.474.328	O-ring;506.780 MM;5.330 MM;389	412.13	бр./EA	2		
53	10.474.329	O-ring;557.580 MM;5.330 MM;391	412.14	бр./EA	2		
54	10.310.818	Set of thrust pads		бр./EA	2		
55	10.310.819	Set of journal pads		бр./EA	2		
56	10.310.820	Set Gaskets & O-rings for thrust bearing		бр./EA	2		
57	10.474.267	Impeller	230.01	бр./EA	3		
58	10.474.330	Double entry impeller	234.01	бр./EA	1		
ОБЩО/TOTAL:							
Ремонт на касета/Cartridge overhaul							
№	Описание/Description			Мерна единица /Unit	Количество /Quantity	Стойност/ Value	
59	Ремонт на КАСЕТА CARTRIDGE overhaul			бр./EA	1		
60	Комплект Резервни части за ремонт на КАСЕТА Spare parts kit for CARTRIDGE overhaul			бр./EA	1		
61	Транспортни дейности Transportation costs			бр./EA	1		
Общи услуги/General services							
№	Описание/Description			Мерна единица/ Unit	Стойност/ Value		
62	Супервайзор Supervisor hourly rate Mo-Fr 8h			€/час €/hour			
63	Инженер Engineer hourly rate Mo-Fr 8h			€/час €/hour			
64	Командировачни Daily allowance			€/ден €/day			
65	Извънреден труд Пон-Пет 10ч. Overtime Mo-Fr 10h			%			
66	Извънреден труд >10ч. И Съб Overtime >10h and Sat			%			
67	Извънреден труд Неделя Overtime Sunday			%			
68	Официални празници неработни дни и Петък Public paid holiday non-working day or Friday			%			
69	Официални празници работни дни Public paid holiday regular working day			%			
70	Допълнително увеличение на дневната ставка за вредни условия /прах, шум, топлина и др. в топлоцентралата/ Extra charge for heavy conditions on the normal hourly rate /dirt/mud/noise/heat in the boiler plant/			%			

ПОДПИС и ПЕЧАТ / SIGNATURE AND STAMP:

_____ (име и фамилия) / (name and surname)

_____ (дата) / (date)

_____ (длъжност на управляващия/представяващия участника) / (title of Participant's manager/representative)

_____ (наименование на участника) / (Participant's name)